

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

9 DECEMBER 1977

WETSONTWERP

houdende aanpassing van de begroting
van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden
voor het begrotingsjaar 1976

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

I. — Kredietaanpassingen

Artikel 1.

De kredieten, ingeschreven onder Titel I — Lopende uitgaven, en onder Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel ⁽²⁾ en ten belope van :

(In miljoenen frank.)

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

9 DÉCEMBRE 1977

PROJET DE LOI

ajustant le budget
des Affaires régionales wallonnes
de l'année budgétaire 1976

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

I. — Ajustement des crédits

Article 1.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes et au Titre II — Dépenses de capital, du budget des Affaires régionales wallonnes de l'année budgétaire 1976 sont ajustés suivant les données détaillées au tableau ⁽²⁾ annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs.)

AANPASSINGEN	Niet gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten Crédits dissociés		AJUSTEMENTS
		Vastleggings-kredieten — Crédits d'engagement	Ordonnancerings-kredieten — Crédits d'ordonnancement	
TITEL I. Lopende uitgaven. Bijkredieten voor het lopend jaar.	105,1	—	—	TITRE I. Dépenses courantes. Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderingsen	67,3	1,9	1,9	Réductions.
Bijkredieten voor de vroegere jaren.	0,5	—	—	Crédits supplémentaires pour années antérieures.

⁽¹⁾ Zie. :

Stukken van de Senaat :

6-XXIV (B.Z. 1977) :

- N° 1: Wetsontwerp.
- N° 2: Amendementen.
- N° 3: Verslag.

Handelingen van de Senaat :

8 december 1977.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 6-XXIV (B.Z. 1977) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

6-XXIV (S.E. 1977) :

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Amendements.
- N° 3: Rapport.

Annales du Sénat :

8 décembre 1977.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Doc. n° 6-XXIV (S.E. 1977) n° 1 du Sénat.

H. — 5-XXIV. 1977.

(In miljoenen frank.)

(En millions de francs.)

AANPASSINGEN	Niet gesplitste kredieten — <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten — <i>Crédits dissociés</i>		AJUSTEMENTS
		Vastleggingskredieten — <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnanceringskredieten — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	
TITEL II. <i>Kapitaaluitgaven.</i>				TITRE II. <i>Dépenses de capital.</i>
Bijkredieten voor het lopend jaar.	260,7	879,7	230,2	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderingsen	9,0	5,8	5,5	Réductions.

II. — Diverse bepalingen

Art. 2.

Het maximumbedrag van de in 1976 verleende premies, voorzien bij artikel 3 van de wet houdende de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976, wordt teruggebracht van 520 000 000 frank op 505 100 000 frank.

Art. 3.

De nieuwe vastleggingsmachtigingen toegestaan door artikel 11, § 1, van deze wet, worden gebracht van 2 860 400 000 frank op 3 513 460 000 frank voor de sector « Economische Zaken ».

Art. 4.

De nieuwe vastleggingsmachtigingen toegestaan door artikel 11, § 1, van deze wet worden gebracht van 310 000 000 frank op 363 840 000 frank voor de sector « Middenstand ».

Art. 5.

Het bedrag van de fiscale ontvangsten voorzien bij artikel 11, § 2, a, van deze wet wordt gebracht van 1 545 000 000 frank op 1 891 000 000 frank voor de sector « Economische Zaken ».

Art. 6.

Het bedrag van de fiscale ontvangsten voorzien bij artikel 11, § 2, c, van deze wet wordt gebracht van 951 300 000 frank op 1 175 300 000 frank voor de sector « Economische Zaken ».

Art. 7.

De bedragen van de verbintenissen aan te gaan door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en door de Nationale Landmaatschappij voorzien bij artikel 19 van deze wet worden gebracht van 5 850 300 000 frank op 5 980 600 000 frank voor de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en van 1 570 500 000 frank op 1 787 700 000 frank voor de Nationale Landmaatschappij.

II. — Dispositions diverses

Art. 2.

Le montant maximum des primes accordées en 1976, prévu à l'article 3 de la loi contenant le budget des Affaires régionales wallonnes de l'année budgétaire 1976, est ramené de 520 000 000 de francs à 505 100 000 francs.

Art. 3.

Les autorisations nouvelles d'engagement autorisées par l'article 11, § 1^{er}, de ladite loi, sont portées de 2 860 400 000 francs à 3 513 460 000 francs pour le secteur « Affaires économiques ».

Art. 4.

Les autorisations nouvelles d'engagement autorisées par l'article 11, § 1^{er}, de ladite loi sont portées de 310 000 000 de francs à 363 840 000 francs pour le secteur « Classes moyennes ».

Art. 5.

Le montant des recettes fiscales affectées prévues à l'article 11, § 2, a, de ladite loi est porté de 1 545 000 000 de francs à 1 891 000 000 de francs pour le secteur « Affaires économiques ».

Art. 6.

Le montant des recettes fiscales affectées prévues à l'article 11, § 2, c, de ladite loi est porté de 951 300 000 francs à 1 175 300 000 francs pour le secteur « Affaires économiques ».

Art. 7.

Les montants des engagements à souscrire par la Société Nationale du Logement et par la Société Nationale Terrienne prévus à l'article 19 de ladite loi sont portés de 5 850 300 000 francs à 5 980 600 000 francs pour la Société Nationale du Logement et de 1 570 500 000 francs à 1 787 700 000 francs pour la Société Nationale Terrienne.

Art. 8.

De bepaling betreffende het bedrag van de verbintenissen aan te gaan door het Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België voorzien bij artikel 19 van deze wet wordt geschrapt.

Art. 9.

De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wordt gemachtigd tot het overdragen op het begrotingsjaar 1977 van het op 31 december 1976 niet gebruikte gedeelte van de toelagen die hij ontvangen heeft ten laste van de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976 en het aan te wenden voor dezelfde doeleinden.

Art. 10.

De Minister van Waalse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging:

— van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van:

1. het Ministerie van Openbare Werken;
2. het Ministerie van Justitie.

Die verbintenissen mogen in 1976 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 936 900 000 frank.

Art. 11.

De Minister van Waalse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan. Deze verbintenissen mogen in 1976 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 711 400 000 frank.

Art. 12.

De Minister van Waalse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de door de Minister van Financiën erkende kredietorganismen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste twintig jaar, van leningen toegestaan aan de industriële ondernemingen uit toepassing van de reglementering op het toekennen van subsidies waarvan sprake bij artikelen 33 en 34 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

Deze verbintenissen mogen in 1976 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 237 000 000 frank.

Art. 13.

Elke verbintenis aan te gaan krachtens artikelen 10, 11 en 12 van deze wet is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Art. 8.

La disposition relative au montant des engagements à souscrire par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique prévue à l'article 19 de ladite loi, est supprimée.

Art. 9.

L'Office national de l'Emploi est autorisé à reporter à l'année budgétaire 1977 la partie non utilisée au 31 décembre 1976 des subventions qu'il a reçues à charge du budget des Affaires régionales wallonnes de l'année budgétaire 1976 et à l'affecter aux mêmes fins.

Art. 10.

Le Ministre des Affaires wallonnes est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place:

— des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle:

1. du Ministère des Travaux publics;
2. du Ministère de la Justice.

Ces engagements pourront porter en 1976 sur un volume de prêts ne dépassant pas 936 900 000 francs.

Art. 11.

Le Ministre des Affaires wallonnes est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle. Ces engagements pourront porter en 1976 sur un volume de prêts ne dépassant pas 711 400 000 francs.

Art. 12.

Le Ministre des Affaires wallonnes est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux organismes de crédit agréés par le Ministre des Finances, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés aux entreprises industrielles, en application de la réglementation sur l'octroi des subsides dont question aux articles 33 et 34 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

Ces engagements pourront porter en 1976 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 237 000 000 de francs.

Art. 13.

Tout engagement à prendre en vertu des articles 10, 11 et 12 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Art. 14.

Ten laste van de kredieten van het artikel 60.01.A. van afdeling XVIII van deel II van Titel IV waarover de Minister van Waalse Aangelegenheden beschikt, en op zijn aanvraag, verwerft de Minister van Financiën de terreinen die nodig zijn voor het verwezenlijken van ontwerpen van zuiveringsinstallaties voor rioolwateren en welke te dien einde ter beschikking zullen worden gesteld van de maatschappijen voor zuivering der afvalwateren, opgericht bij de wet van 26 maart 1971, van de openbare besturen, de instellingen van openbaar nut en de intercommunale verenigingen tegen terugbetaling van de kosten na aftrek van de toelage.

Ten bezware van de kredieten van hetzelfde Fonds kan de Minister van Waalse Aangelegenheden de volledige financiering verzekeren van de ontwerp-studies van werken met het oog op de rioolwaterzuivering, tegen terugbetaling van de kosten, na aftrek van de toelage, bij de overname van de ontwerpen door de voornoemde instellingen.

Art. 15.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 16.

Deze wet treedt in werking de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 8 december 1977.

De Voorzitter van de Senaat,

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

Art. 14.

A la charge des crédits de l'article 60.01.A. de la section XVIII de la partie II du Titre IV dont dispose le Ministre des Affaires wallonnes et à sa demande, le Ministre des Finances acquiert les terrains nécessaires à la réalisation des projets d'installations d'épuration des eaux d'égout et qui seront mis à cet effet à la disposition des sociétés d'épuration des eaux usées, créées par la loi du 26 mars 1971, des administrations publiques, des organismes d'intérêt public et des intercommunales contre remboursement du coût, déduction faite de subside.

A charge des crédits du même Fonds, le Ministre des Affaires wallonnes peut assurer le financement intégral de l'étude de projets de travaux en vue de l'épuration des eaux d'égout, contre remboursement du coût, déduction faite du subside, lors de la reprise des projets par les organismes précités.

Art. 15.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 16.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 décembre 1977.

Le Président du Sénat,

R. VANDEKERCKHOVE.

De Secretarissen, | Les Secrétaires,

W. MESOTTEN.

A. BOGAERTS.

AMENDEMENT OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT

TITEL I
LOPENDE UITGAVEN

Afdeling X
Algemene Zaken

HOOFDSTUK 01.
DIVERSEN.

Niet economisch verdeeld.

Art. 01.01. — Provisioneel krediet tot dekking van de lasten, voor de hele begroting, voortvloeiend uit de eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en van de uitgaven van alle aard voortspruitend uit de economische en sociale toestand (blz. 9).

De tekst van dit artikel wordt aangevuld met de afkorting

« enz. ».

AMENDEMENT AUX TABLEAUX
ADOPTÉ PAR LE SENAT

TITRE I
DEPENSES COURANTES

Section X
Affaires générales

CHAPITRE 01.
DIVERS.

Non réparti économiquement.

Art. 01.01. — Crédit provisionnel destiné à couvrir pour tout le budget, les charges résultant de la hausse éventuelle de l'indice des prix à la consommation et des dépenses de toute nature liées à la situation économique et sociale (p. 8).

Le texte de cet article est complété par l'abréviation

« etc. ».